

Н.И. Жабо, М.Ю. Авдоница

20-4819

ДУБЛЕТ

**ВЕТЕРИНАРИЯ
И ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНАЯ
ЭКСПЕРТИЗА XXI ВЕКА:
ВЫЗОВЫ И ТРЕБОВАНИЯ ВРЕМЕНИ**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

20-04820



Москва
Российский университет
дружбы народов
2021



Н.И. Жабо, М.Ю. Авдоница

**ВЕТЕРИНАРИЯ
И ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНАЯ
ЭКСПЕРТИЗА XXI ВЕКА:
ВЫЗОВЫ И ТРЕБОВАНИЯ ВРЕМЕНИ**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Рекомендовано УМО РАЕ по классическому университетскому и техническому образованию в качестве учебника для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности: 36.05.01 – «Ветеринария» и по направлению подготовки: 36.03.01 – «Ветеринарно-санитарная экспертиза»

Москва
Российский университет дружбы народов
2021

УДК 636:619:811.133.1(075.8)
ББК 48:81.471.1я73
Ж12

Утверждено
РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка
Высших курсов иностранных языков Министерства иностранных дел
Российской Федерации *И.Б. Чернышева*;
кандидат ветеринарных наук, доцент кафедры ветеринарии
Аграрно-технологического института
Российского университета дружбы народов *В.М. Бяхова*

Жабо, Н. И.

Ж12 Ветеринария и ветеринарно-санитарная экспертиза
XXI века: вызовы и требования времени : французский
язык : учебник / Н. И. Жабо, М. Ю. Авдонина. – Москва :
РУДН, 2021. – 230 с. : ил.

Учебник рекомендован для студентов, обучающихся по направлениям агропромышленного комплекса, и содержит актуальные аутентичные профессионально-ориентированные материалы по проблемам ветеринарии и ветеринарно-санитарной экспертизы.

Издание направлено на формирование иноязычной коммуникативной компетенции в рамках общей профессиональной компетенции, требующейся для реализации лингвистического и социокультурного аспектов учебной и профессиональной деятельности в условиях многоязычного экспертного сообщества.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Раздел 1. Профессия: ветеринар и ветеринарно-санитарный эксперт	
ТЕМА 1. ВЕТЕРИНАРИЯ. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ.....	5
1.1. Définitions.....	5
1.2. Organisation mondiale de la santé animale.....	6
1.3. Bien-être animal	7
1.4. Микродиалоги «понимание».....	8
1.5. Ложные друзья переводчика / Faux amis de l'interprète.....	9
1.6. Творческое задание	11
1.7. Этимологические штудии.....	11
ТЕМА 2. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ПРОФЕССИИ	13
2.1. Les missions de la profession.....	13
2.2. Творческое задание.....	18
2.3. Qualités requises.....	20
2.4. Carrière. Possibilité d'évolution.....	20
2.5. Test : êtes-vous fait pour devenir vétérinaire ?	21
2.6. Profession Vétérinaire inspecteur.....	22
2.7. Лексические упражнения.....	23
2.8. Этимологические штудии.....	25
2.9. Диалоги: единицы согласия.....	27
2.10. Творческое задание.....	29
Раздел 2. Биологические аспекты ветеринарии	
ТЕМА 3. ЖИВОТНАЯ КЛЕТКА	31
3.1. Sortes de cellules animales.....	31

3.2. Терминология ветеринарии латинского и греческого происхождения.....	32
3.3. Les constituants de la cellule animale.....	37
3.4. Description et rôle des organites.....	38
3.5. Тест по теме 3.....	45
3.6. Этимологические штудии	52
3.7. Le génome des races de chiens a été cartographié ...	53
3.8. Список единиц для выражения отказа.....	54
ТЕМА 4. СТРОЕНИЕ ОРГАНИЗМА ЖИВОТНОГО	56
4.1. Les organes et les systèmes de l'organisme.....	56
4.2. La musculature et le squelette	57
4.3. L'appareil digestif	61
4.4. Этимологические штудии	64
4.5. L'appareil circulatoire et le sang.....	65
4.6. L'appareil respiratoire.....	67
4.7. L'appareil urinaire.....	70
4.8. Le système nerveux et le système sensoriel.....	71
4.9. Творческое задание	74
4.10. Les organes de reproduction	77
4.11. Le système lymphatique	80
4.12. Le système endocrinien.....	81
4.13. Кожа: le système cutané / the skin	83
4.14. Tests d'anatomie des animaux domestiques, animaux d'élevage.....	83

Раздел 3. Медицинские аспекты ветеринарии

ТЕМА 5. ОСМОТР ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ	87
5.1. Repérer les signes de maladie chez les animaux de compagnie.....	87
5.2. Examen de l'animal.....	87
5.3. Check-lists pour repérer des signes de maladie	89
5.4. Que faire ?	95
5.5. À quel moment consulter le vétérinaire ?	97

5.6. Этимологические штудии.....	97
5.7. Диалоги.....	99
5.8. Comment transporter mon animal ?	112
5.9. Творческое задание.....	112
5.10. Dépistage précoce des maladies des poissons	113
5.11. Traitement des maladies des poissons.....	115
5.12. Ветеринарные инновации в аквариумистике / Innovations aquarium.....	117
ТЕМА 6. МИКРООРГАНИЗМЫ И ВЕТЕРИНАРИЯ.....	118
6.1. Microbe, virus, bactérie : quelle différence ?	118
6.2. Les bactéries, des cellules sans noyau.....	119
6.3. Archées.....	121
6.4. Список устойчивых выражений «Уклончивый ответ».....	121
6.5. Этимологические штудии.....	122
6.6. Les virus, des éléments génétiques parasites	123
6.7. Quelles sont les différences entre bactéries et virus ?	124
ТЕМА 7. БОЛЕЗНИ ЖИВОТНЫХ	126
7.1. Salmonellose et infection à salmonella chez l'animal.....	126
7.2. Этимологические штудии.....	128
7.3. Une zoonose, qu'est-ce que c'est ?	129
7.4. Quiz « Que savez-vous des zoonoses ? »	132
7.5. Première mondiale : un vaccin pour les abeilles.....	139
Раздел 4. Экологические, экономические и юридические аспекты профессии	
ТЕМА 8. ЭКОЛОГИЯ И ВЕТЕРИНАРИЯ.....	142
8.1. Qu'est-ce que l'agriculture biologique ?	142
8.2. La vache limousine, une race d'exception	145
8.3. Этимологические штудии.....	147
8.4. Des vaches transgéniques devenues résistantes à la tuberculose	148

ТЕМА 9. ЭКОНОМИКА В ВЕТЕРИНАРИИ	151
9.1. Vache limousine : économie	151
9.2. Caractéristiques de la vache limousine : poids, tailles et sélections... ..	154
9.3. Dégustations et concours agricoles.....	156
9.4. Des labels rouges regroupés sous la marque Blason Prestige.....	158
9.5. Выражения для обсуждения проекта	158
ТЕМА 10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВЕТЕРИНАРИИ (DROIT ET MÉTIERS)	161
10.1. Que veut dire « bio » pour un produit laitier ?	161
10.2. Этимологические штудии	164
10.3. Inspecteur de la santé publique vétérinaire	165
10.4. Arrêter tous les pesticides. La réglementation du vétérinaire.....	169
10.5. La zoothérapie : comment les animaux nous aident à guérir.....	170
Блок профессионально-ориентированных видео	175
Список единиц для выражения вежливости / Formules de politesse	176
Глоссарий профессиональной лексики ветеринара и ветеринарно-санитарного эксперта / Glossaire des principaux termes médicaux vétérinaires	177
Описание и программа курса «Иностранный язык (французский) для обучающихся по специальностям 36.05.01 «Ветеринария» и 36.03.01 «Ветеринарно-санитарная экспертиза»	206
Благодарности	226